

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

La Casa mas acreditada y preferida de los Mallorquines

## MIGUEL DE GUZMAN MALAGA — Exportación especial y esmerada de Pasas - Uvas de Conserva - Vinos Finos

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: GUZMAN-MALAGA

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia: Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe-LONS-LE-SAUNIER (Jura)

### PERTUSSINA

Xarop bõ i segur per curar tussina, sia de là classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS.—SÓLLER.

### GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Sollerenses! Hacia falta en Sóller una casa de confianza que se dedicase a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

	Ptas.		
Valdepeñas, 14 grados . . .	0'70	Moscatel superior . . .	1'50
Rioja, 14 id. . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40	
Blanco seco, 14 id. . . . .	0'80	y a 0'50 céntimos el litro.	
Mancha, 13 id. . . . .	0'60	En toda clase de vinos hay claretos	
Mallorquín, 11 y medio. . . . .	0'50	y tintos.	
Champañeta, especial de la		Especialidad de la casa en vinos se-	
casa, 14 grados . . . . .	0'90	cos, teniendo las mismas clases	
		en dulce, al mismo precio.	

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros. Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

RAMÓN ROTGER CALLE DEL MAR, 102  
SÓLLER

### MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS-PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

### GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

### Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reuna todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: Jaime Covas

IMPORTATION • COMMISSION • CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS • PRIMEURS • LÉGUMES

### Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>



Máquinas para coser y bordar

las de mejor resultado y las más elegantes

### WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

# EXPEDITION DE FRUITS & PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

Télégrammes Téléphone  
 Saint-Chamond — 2.65  
 Cavaillon — 1.48  
 Chavanay — 2  
 Boufarik — 1.11

PRINCIPAUX CENTRES  
 Mayol

# F. MAYOL & FRÈRES

Saint-Chamond (Loire)

(MAISON CENTRALE)

**SPÉCIALITÉS:** cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes a couteau, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc., etc.

**Maison recommandée.** Fondée en 1916. Emballages très Soignés.

Actuellement: Oranges et Mandarines d'Algérie.

## TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

**Casa Principal, - CERBERE**

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

**Servicio rápido y sin competencia.**

**Precios alzados para todos los paises.**

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
 PORT-BOU—ESPAÑA  
 BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:

Cerbère — 39  
 Cette — 670  
 Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:

Cerbère — Mayol  
 Port-Bou — Mayol  
 Cette — Maillol  
 Barcelona — Bananas

## PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

**Urquiza y Echeveste**, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

**D. BARTOLOME COLOM**

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

**SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE**

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

## Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

# G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

## ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS

# Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

## IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbot et cornes fraiche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

# Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

## Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

# Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## ECOS DE FRANCIA

Con satisfacción publicamos el siguiente artículo sobre el tan sobado tema de los beneficios de guerra, debido a la pluma de nuestro buen amigo don José Magraner, a quien debemos gratitud por habernos facilitado preciosos datos y hechos que aprovechamos últimamente en los editoriales que dedicamos al asunto.

Sin amparo de parte del Gobierno, sin ayuda del Embajador, señor Quiñones de León, sin protección oficial y a merced de todas las injusticias, así estamos los españoles residentes en Francia.

El SÓLLER, siguiendo su tradición de defensor leal de los intereses regionales y sollerenses en Francia, en diferentes artículos ha demostrado y evidenciado ante el público la injusticia del famoso asunto de los beneficios de guerra; ese impuesto inicuo, que contra todo un tratado firme, aún se nos quiere hacer pagar. Todas las Sociedades españolas en Francia están ya cansadas de protestar ante el Directorio y ante la Embajada contra tamaña atropello, de pagar ese impuesto por la sola «razón» de estar dentro la ley a pesar del Tratado. La actitud del Gobierno francés es absurda... Y es, sobre todo, una violación bien manifiesta de un tratado que era, para las dos naciones amigas, cosa sagrada respetar.

Nuestras sociedades atropelladas, lo son «exclusivamente» por ser sociedades legalmente constituidas ante notario. Un español solo, que habrá trabajado por su exclusiva cuenta, éste tendrá la protección del tratado comercial de 1862, en cambio varios españoles que han constituido una Sociedad aunando el esfuerzo común, esos tendrán que pagar el impuesto sobre beneficios de guerra. Tales entidades comerciales, a pesar de ser españoles sus fundadores y el capital exclusivamente español, serán consideradas sociedades francesas. Eso es lo que pretende el fisco francés. Pero si mañana alguno de estos señores que están constituidos en sociedad y son considerados franceses para pagar, acuden a los tribunales a reclamar que se les reconozca el derecho de ciudadano francés, puede estar seguro que le mandan con todas las de la ley a «freir espárragos».

Esas preferencias hace tiempo que duran; los días pasan, los meses también. Ya no se discute ni se avisa, sino que se exige un pago inmediato. Todos los compatriotas que conozco y que son víctimas de esa injusticia, todos han protestado ante el Embajador español en París. El último que ví hace algunos días estaba indignado contra Su Excelencia: «ya van dos cartas que escribo al señor Embajador y ni siquiera he tenido derecho a la respuesta», me decía. A otros se les ha dicho, «tened paciencia, los gobiernos de España y Francia están discutiendo el asunto; esperad el fallo». Y a otros se les aconseja que paguen. ¿Es esto serio? ¿No hay bastante para indignarse? La Embajada en París debiera ser nuestro refugio, donde encontrásemos aliento para la lucha y consejos con qué defendernos... Es todo lo contrario... Se diría que antes que nuestros intereses de españoles hay otros intereses creados que proteger... Esos millones de francos que injustamente se exigen, ¿no tienen tal vez importancia para el señor Embajador y para el Gobierno que representa?

En resumen: grandes intereses sollerenses en Francia están hoy día a la merced de todo atropello, de toda injusticia, abandonados a su propia defensa, que es muy limitada. Es muy triste, tener que confesar esta gran verdad. Todo corazón de patriota se rebela contra los hombres que nos abandonan a nosotros mismos ante un tratado que no se cumple y una justicia que se escarnece.

Seguiremos hablando otro día del asunto citando casos y cosas que sublevan nuestra alma esencialmente española.

Y por último una pregunta: ¿No se les ocurre a nuestras autoridades locales ningún gesto que pueda ayudar a proteger tantos intereses sollerenses lesionados?

J. MAGRANER.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 21 de Enero de 1925

COMENTARIO

De golpe y porrazo nuestras sesiones municipales, que adolecían del defecto de ser demasiado insípidas, hanse convertido, si no en un espectáculo ameno, a lo menos en uno bastante entretenido.

Hace sólo varias semanas que para hallar entre la aridez de la orden del día algún tema que nos permitiera cubrir el expediente de «hacer» el presente comentario, pesadilla de muchos y, a veces, hasta de nosotros mismos, nos veíamos negros y sudábamos tinta... negra, claro está. Ahora ya podemos cantar victoria porque, sin necesidad de discutir en la sesión los proyectos de reformas municipales que desde el año que se inventó el comer esperan a alguien que los coja de su cuenta para llevarlos a la práctica, tenemos asuntos que comentar.

Esta semana los tenemos de sobras. Podríamos decir algo sobre el traslado de la escuela de la Alquería del Conde a Ca'n Pons, que es lo que se intenta; sobre urbanización de la plaza de la Constitución; sobre alcantarillas con motivo de un trozo de ella que se va a construir; pero cada asunto de estos, que nos proporcionaría materia para un comentario, haría tomar a éste unas proporciones que la falta de espacio no nos permite darle.

Tratemos, pues, de la proposición que los vecinos de la barriada de Ca'n Capó dirigieron al Ayuntamiento en esta sesión.

El estado de los caminos vecinales, al menos de algunos de ellos, es tan asqueroso que no nos explicamos cómo se han podido tener en esta forma hasta hoy. Para atender a su «reparación», en vez de cubrir el piso con casquijo, como fuera lo natural, se cubre con cascote y demás escombros, de yeso, tiestos, etc., que, al ser triturados por el tráfico rodado, en tiempo de lluvias produce un lodazal infranqueable, e indigno, consiguientemente, de una población que se precia de culta. También se echan en estos caminos los materiales pro-

ducto de la recogida de tiestos, vidrios y demás que hace el carro a ella destinado, pudiéndose ver por lo mismo por tales vías, como un inri afrentoso, cascotes de botellas y hasta vacías cajas de conservas inclusive...

En este estado se hallan caminos de tanto tránsito como el de Ca'n Creueta, que es el que ha motivado la reclamación de los vecinos de la barriada de Ca'n Capó, y el de la Torrentera, que han visto nuestros ojos; y suponemos que los demás deben hallarse en el mismo lastimoso estado por aquello de que *qui fa un paner fa un covu*, como se suele decir.

El primero tiene sobre el segundo, y sobre los demás, si los hay, la ventaja de que, como sirve de cauce al *Torrentó de Ca'n Creueta*, en épocas de grandes lluvias, como las habido recientemente, vese libre de inundaciones.

Es preciso dar remedio a los males que, como el presente, son motivo de sonrojo para los naturales del país si se ven obligados, como lo estuvimos nosotros una vez, a acompañar por allí a algún forastero. Los caminos vecinales debieran ser conservados con particular esmero y con el mismo interés que si fueran carreteras del Estado, porque son patrimonio nuestro.

¿Por qué, si estos caminos deben conservarse con piedra machacada se emplean materiales procedentes de demoliciones? ¿Por economía? Aquí se demuestra que no siempre lo barato es lo más conveniente.

El camino de Ca'n Creueta, si es que no sea posible separarlo del lecho del torrente, como fuera lo más indicado, debiérase empedrar en toda su anchura, no estrechándolo con una simple acera, como se acordó en esta sesión construir, lo cual, tratándose de una distancia corta, pues no tendrá más allá de 150 a 200 metros (a ojo de buen cubero), sería de un coste bastante asequible. Para ello podrían emplearse esas grandes piedras que en el mismo torrente existen, que las lluvias arrastran, y con sólo el trabajo de labrarlas y colocarlas se conseguiría con poco dinero evitar un oprobio y arreglar al mismo tiempo el camino definitivamente.

Hay muchas pequeñas mejoras que, sin tener que acudir a un empréstito y con sólo un poco de buena voluntad, podrían realizarse.

LA SESIÓN

Bajo la presidencia del segundo Teniente de Alcalde, D. Ramón Lizana, dió principio a las 8'12 la sesión de esta semana, a la que asistieron el tercer Teniente, don Miguel Lladó, y los suplentes D. Cristóbal Castañer y D. José Ballester.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer, A D. Ramón Rullán, 27'00 ptas. por sellos de correo suministrados para servicio del Ayuntamiento. A D. José Morell 10 ptas. por 10 kilos de bujías suministradas para servicio de los coches fúnebres. A la sociedad «El Gas», 1.602'92 ptas. por la energía eléctrica suministrada durante el mes de Diciembre último para el alumbrado público, y 105'44 pesetas por la suministrada durante el mismo mes para el alumbrado de diferentes dependencias municipales. A D. José Aguiló, 59'60 ptas. por 7 planchas de hierro galvanizado suministradas para ser colocadas en el techo de la carnicería pública. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 91'25 por paja, avena y habas suministrado durante el mes actual para manutención de los caballos de este Municipio. A D. Juan Morell, 22'68 pesetas por 80 kgrs. de carbón suministrado para calefacción de las dependencias destinadas

a recaudación de arbitrios y fielato central. A D. Bartolomé Coll, 18 ptas. importe de 45 pasajes en camión desde Sóller a Ca'n Bleda, utilizados por los empleados del fielato de consumos. A D. Bernardino Celiá, 32'00 ptas por 2 viajes en carruaje facilitados al Juzgado municipal en varias diligencias judiciales practicadas por el mismo. Al mismo D. Bernardino Celiá, 68 pesetas por varios viajes en carruaje facilitados a la Junta local a Instrucción pública para recorrer las escuelas de este término en visita de inspección.

Previo el informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se concedió permiso:

A D. Jaime Estareillas Pons, para practicar una pequeña reparación en el balcón de la casa n.º 5 de la calle del Obispo Colom.

A D. José Morell Colom, para colocar una verja en el portal de la casa n.º 3 de la calle de Castañer.

A D. Juan Casanovas Casanovas, para construir un edificio-cochera en un solar de la calle del Obispo Colom.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, para derribar la casa n.º 44 de la calle de la Luna y edificarla de nuevo.

Se dió cuenta de un informe emitido por la Junta local de Primera Enseñanza referente a la necesidad de trasladar de local la escuela de niñas de la Alquería del Conde y se propone se hagan gestiones por ver de conseguir la casa de la calle de Ampurias denominada Ca'n Pons.

La Comisión, enterada del mencionado informe, acordó facultar al señor Alcalde para que efectúe las gestiones que crea necesarias al objeto de obtener la cesión de la señalada casa para que en ella sea trasladada la escuela de que se trata.

Se dió cuenta de una instancia suscrita por numerosos vecinos de la barriada de Ca'n Capó, por la que solicitan de la Comisión Permanente nombre una comisión o persona perita que pueda asesorarla acerca de la necesidad de que sea arreglado el torrente de Ca'n Creueta, pues en los días de lluvias torrenciales, como las últimas habidas, se hace imposible el paso desde la ciudad a los caseríos que existen en la parte opuesta de este torrente.

El señor Presidente dice que tratándose de una cosa poca, lo que solicitan dichos vecinos, se podría conceder. Propone que la Comisión de Obras gire una visita a dicho sitio.

El Sr. Castañer dice que dicha Comisión ya visitó este camino y formuló su informe. Aconsejaba se construyera una acera para el paso de peatones.

El señor Presidente propuso que, en vista de que este asunto ha sido ya informado por la Comisión de Obras, se den las órdenes al capataz de la brigada municipal para que se realice esta mejora de acuerdo con lo propuesto por la citada Comisión; y así se acuerda.

El señor Presidente expone que varios vecinos de la calle del Obispo Colom le manifestaron la necesidad de que se construyera en su calle la alcantarilla, y siendo esto una cosa que reporta beneficios al Municipio, propone se construya desde la calle de Santa Teresa hasta la de Batach.

El Sr. Castañer dice que, si se hace, podría ya construirse conforme deben estar todas las demás.

El Sr. Ballester le contesta que, para construirse definitivamente, precisa un plano previo.

El señor Presidente dice que habrá de hacerse provisional y según las existentes.

Se acuerda construir dicha alcantarilla. El Sr. Lladó dice que si se traslada la escuela de niñas de la Alquería del Conde a Ca'n Pons, que habrá de taparse la



## LA SEÑORITA MARIA MORELL HERNANDEZ

falleció en esta ciudad el 21 del que cursa

A LA EDAD DE 39 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

( E. P. D. )

Su desconsolada madre y afligidos hermanos, hermanas políticas, tíos, tía, tíos políticos, sobrinos y sobrina, primos y primas, primo político y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

El Eminentísimo Cardenal Arzobispo de Toledo y los Excmos. y Rmos. señores Obispos de Mallorca, Lérida y Gerona, se han dignado conceder, respectivamente, 200 y 50 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

acequia de S' Uyet, que provee las fuentes públicas y que sale del jardín de dicha casa.

El señor Presidente le contesta que se tomarán las medidas necesarias para que las alumnas no puedan ensuciar el agua.

El Sr. Ballester dice que referente a la acera de la plaza de la Constitución, frente a la parte derribada de s' Hostal, no se ha hecho nada aún para arreglarla.

El señor Secretario dice que hay un proyecto del ingeniero Sr. Garau, para la alineación.

El Sr. Ballester insiste en que es preciso arreglar esta acera, a fin de hermostrar la plaza. También podría hacerse correr la fuente que actualmente queda demasiado excéntrica.

Se discute algo este asunto, no recayendo acuerdo alguno sobre el mismo.

El Sr. Lladó pregunta si no estaría bien colocar unos cuantos bancos en este sitio.

El Sr. Ballester contesta que allí, al lado de la fuente cuando el torrente estaba descubierta, había unos poyos que hacían las veces de los bancos que propone el señor Lladó, y que cree no estaría mal se colocaran unos cuantos.

El señor Presidente dice que antes de éstos se han de colocar en el Castellet los bancos que se acordó colocar allí.

Y no habiendo más asuntos a tratar, levantóse la sesión. Eran las 8'54.

### Futbolístiques

En el camp del «C. D. Lluchmayorense»

Marià Sportiu de Sóller 2  
C. D. Lluchmayorense 0

El més afalagador dels èxits assolí la excursió del *Marià Sportiu* an els camps lluchmajorers, eixida aquesta que no creïem molts que hagués de poder acabar en tan bell resultat.

Feia ja molt de temps, desde la venguda a Sóller del *C. D. Andraitx*, que els colors sollerics no s'havien pogut adjudicar cap victòria, a pesar dels nombrosos partits jugats. De totduna semblaven condemnats a empat perpetu, i ara, darrerament, vengueren un parell de petites derrotes.

Això era lo que ens feia desconfiar que

poguessen els nostres obtenir un bon resultat a camp extern, i allavors algunes modificacions en l'alineació de l'equip, motivades per obligades ausències.

I a pesar d'això, els sollerics s'adjudicaren netament la victòria sobre un equip potent, d'una maravillosa línia davantera, que ara fa poc, en el camp del *Progreso*, a Palma, en partit de campionat, feu un paper dels més respectables perdent per la mínima diferència. Val a dir que a la victòria dels nostres hi coadjuvà decidivament el capvespre felicíssim que tengué el porter solleric, En Marquès, que podrà comptar segurament la seva actuació de diumenge com a la millor de la seva vida deportiva, i que hi ajudà també l'actitud correctíssima i deportivíssima del públic intel·ligent de Lluchmajor, que no es podia ja portar millor amb els nostres equipiers, aplaudint amb noble benevolència llurs jugades bones, i conseguint casi fer-los oblidar que jugaven davant un públic que no era el seu.

Per això deman a la afició sollerica que corresponga noblement a la carinyosa acullida de que foren objecte els nostres a Lluchmajor, i que no planyga els seus aplaudiments entusiastes an els simpàtics lluchmajorers que ens visitaran probablement l'altre diumenge. I esper també que la directiva del *Marià* sabrà correspondre a les amables atencions i delicadeses de que saberen rodetjar als nostres els directius i socis del club de Lluchmajor.

I passem al partit.

Aquest pot classificar-se entre els bons, encara que sense arribar a la categoria de cosa extraordinària. Jugaren molt i amb moltes ganes els dos equips, i en tots ells se pogueren notar coses bones i altres un poc menys que mitjanceres. Però les bones foren casi sempre en majoria.

Els equips s'alinearen en la següent forma:

*Marià Sportiu*: Marquès—Martorell A. Garcia—Bauzá, Llambias, Fullana—Daviu, Mas, Velasco, Martorell F., Borràs.

*C. D. Lluchmayorense*: Llompert—Julà, Cirilo—Mas, Taberner, Ginard—Pastor, Cañellas, Font, Salvà II, Salvà I.

De totduna el joc estigué molt igualat, i hi hagué uns quants ràpids avenços per

cada bàndol. Però a l'instant, al cinc minuts de joc, animà extraordinariament el partit la ventatja que obtengueren els nostres amb el seu primer gol, un gol magnífic que obtengué En Velasco rematant en difícil posició, a uns quants metres de la porta, una precisa passada d'En Borràs amb un fortíssim xut d'esquerra llençat entre les cames dels defenses i que el porter sols no tengué temps de veure.

Esperonetjats per la desventatja, els lluchmajorers s'empraren a fons amb decisió, especialment la línia davantera que avençava sempre en magnífiques combinacions que desconcertaven als nostres mitjos. Amb els extrems sobretot, indiscutiblement lo millor de l'equip, no hi havia res que fer. S'escapaven rapidíssims, passaven, driblaven, xutaven: no hi havia qui els capturés.

El vent, bastant fortet, era favorable an els de Lluchmajor, i a pesar de que els sollerics davant la pressió se multiplicaven, per moments se feia més imminent el gol de l'empat. I no obstant, i a pesar de que el domini del Lluchmajor fou marcadíssim tot el primer temps, ni durant aquest ni en tot el partit pogueren fer cap gol.

Com s'explica? Unicament tenguent en compte la maravillosa i afortunada defensa que de la seva porta feu En Marquès, el nostre notable porter, que aquell dia tenia tots els sants en la seva ajuda. Feu les parades més inverossímils, aclarí les situacions més impossibles i blocà les més difícils pilotes esplèndid de forma i amb el millor estil. El públic no es cansava d'aplaudir-lo i d'admirar-se'n.

Els nostres també trobaven que era gros. Quan un home està de bones...

En el primer temps se llençaren quantre els sollerics devers 7 corners casi de tira. Hi contribuïa molt el vent advers i també que En Marquès treia sempre molt fluix com qui disfrutant amb el perill.

A la darrera del temps un dels nostres defenses que se veïen obligats a treballar de debò, cometé falta dins l'àrea de *penalty* pitant-la el referé amb molt d'acert. Però els lluchmajorers tenguent en compte lo amistós del partit, i considerant més digne desempatar en més brillant forma, entregaren la pilota als peus d'En Marquès.

Camviat el terreny en el segon temps ja no tengueren els nostres el vent contrari, i en general foren ells els dominadors, a lo qual ajudà poderosament la tasca intel·ligent i eficaç del mig centre Llambias, que supleix interinament la falta d'En Vicens, el nostre titular, i que jugà tot el temps empenyguent els davanterers sollerics a la ofensiva amb gran entusiasme.

Els nostres mitjos ales i els defenses estigueren un poc més encertats que el primer temps, i l'actuació voluntariosa de tots feu que pogués presenciar el públic un segon temps excel·lent de bon de veres en que donà testimoni de la seva potència el *Marià Sportiu*.

Ja envant del segon temps, els nostres tornaren incórrer en *penalty* que ja volgueren aprofitar i (i amb prou raó) els lluchmajorers, poc confiats de marcar ja d'altra manera, però el gol (ja ben merescut) se malogrà per excés de col·locació. Paciència!

Poc després, en una decidida escapada dels davanterers del *Lluchmayorense*, el públic cregué possible per un moment que encara se faria el gol tan suspirat en una ocasió compromesa de tot, en que, amb el nostre porter descol·locat, un dels lluchmajorers, passats ja els defenses i a poques passes de la porta, es decidia a fusellar-ne un dels imparables, però en el precís moment sortí de no sé on el peu d'En Bauzá G. que no havia fet gaire jugades bones en tot lo capvespre, i la pilota sortí fortament desparada cap an els davanterers sollerics. Recullí En Velasco, passà llarg an En Daviu que alcançant la pilota casi a la línia de kik, centrà cenyidíssim recullint la pilota En Velasco just davant la porta i marcant així el segon gol, que el porter, tal vegada, amb un poc més de decisió hagués pogut evitar. Faltaven un poc més de deu minuts per acabar el partit, i els de Lluchmajor començaren a desanimar-se. No obstant procuraren fer lo possible per millorar el resultat i per mantenir l'interés del partit fins a l'últim moment. Dels sollerics tots ho feren acceptablement, llevat d'En Mas. Del *Lluchmayorense* se distingiren notablement els davanterers i el mig centre.

El referé, un entès aficionat lluchmajorer feu un excel·lent arbitratge, si que

aquest no fou tampoc gaire difícil per lo que es referia a faltes de jugadors, que rivalisaren sempre seguit en correcció i noblesa. No es registraren incidents de cap classe ni hi hagué cap jugador lesionat lo més mínim. Així es juga al futbol.

Abans de començar el partit els propietaris del camp obsequiaren als nostres amb un preciós ram de flors, i els nostres correspongueren a l'obsequi amb un artístic banderí amb els colors del *Marià*. Després del partit foren obsequiats els jugadors sollerics i els que els acompanyaven amb un exquisit refresc, després del qual no faltaren discursos ni *hurras*. Parlà en nom dels de Sóller el seu directiu Sr. Amador Canals.

I és per demés dir que els nostres se'n tornaren a Sóller la mar de satisfets.

#### NOVES

Diumenge passat vengueren a Sóller delegats pel Comitè Balear de Futbol dos membres de la Directiva del mateix amb objecte de complir el tràmit de midar el camp del *Marià Sportiu* i certificar, davant el Comitè, que té aqueix camp, actualment les mides reglamentàries, requisit indispensable per admetre un club de futbol a la Federació. No obstant, ja fa més d'un mes i mig que el *Marià Sportiu*, es considerat pel Comitè Balear per efectes de partits amistosos com a societat federada.

Sabem que als senyors delegats del Comitè el camp solleric els produí immillorable impressió, puix pot considerar-se actualment com un dels millors de Mallorca.

#### El «Cette F. C.» a Sóller?

Tendrem a Sóller per aquestes pròximes Pasques del mes d'Abril partits internacionals en el camp de la «Congregació»? Així ho fan suposar rumors que corren, que fins ara no passen de rumors.

Lo cert, i que hem aclarit és que un equip francès, el *junior* del notabilíssim *Cette F. C.*, s'ha oferit per jugar amb el *Marià Sportiu de Sóller* la festa i el dilluns de Pasqua de Resurrecció. Lo bo del cas és que mai cap equip de Balears, ni fins i tot l'*Alfonso* ha rebut mai ofertes d'aquesta mena. En quant a les condicions que imposen els de *Cette* per la eixida hi ha que regonèixer que no són molt exigents, i tal vegada amb un poc de bona voluntat de part de tots, se podria dur a la pràctica aqueixa bella quimera que ens col·locaria a un lloc preeminent entre els clubs balears.

#### Demà, dia 25, el «Balears F. C.»

Fa dos diumenges que no hi ha partit en el camp del *Marià*, i com que ja no sapiguem consentir-ho.

El partit setmanal, o al menys cada quinze dies ja se 'ns ha anat fent necessari, i les nostres passes es dirigeixen inconscientment an el camp de futbol, per efecte de la costum.

Per demà i per de demà a vuit dies se 'ns brinda als aficionats ocasió de disfrutar dos partits excel·lents.

El primer, que serà demà, ha d'esser entre el *Marià Sportiu* (tal volta un poc reforçat) i una selecció del Reserva i tercer equip del *Balears F. C.* el club notabilíssim que pel fet d'haver estat el primer i únic club de la regió que ha conseguit batre als eternals campions de la *R. S. Alfonso XIII*, ha posat més amunt encara el prestigi dels seus colors. Probablement l'onze que ens visitarà demà vendrà amb qualque element del primer equip, i la major part seran els mateixos que ens inflingiren aquella monumental derrota per 6 a 0 el 13 de Juliol passat.

Es d'esperar que demà quedin els nos tres en un poquet millor.

Així ho voldríem.

I l'altre, diumenge, dia 1 de Febrer, si no hi ha impediments ni quantra-orde, ens donarem el gust de rebre en el camp solleric als simpàtics equipiers del *C. D. Lluchmayorens*, que vendran ben disposats a treure tot el bri.

Me sembla, senyors aficionats, que ja no importa demanar més.

REPLY.



## D. JUAN TRIAS ESTADES

COLONO DE SON SALAS

Falleció ayer, día 23, a la una de la madrugada

A LA EDAD DE 56 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

— ( E. P. D. ) —

Su desconsolada esposa, hijos e hijas, hermanos, hermanos políticos, tíos y tías, sobrinos y sobrinas, primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida y les ruegan tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

### BIBLIOGRAFÍA

EL CATECISMO DE LA CIENCIA. (LO QUE LA CIENCIA NOS ENSEÑA), por *Edmud. versión castellana y prefacio de Cristóbal Litván. Casa Editorial Maucci.*

Cada uno nos formamos una concepción particular de las leyes generales del Universo, concepción a la que nos aferramos a menudo inconsideradamente, porque es mucho más resultado de nuestro carácter y de nuestra educación que de nuestra razón. Este librito se propone establecer el orden en esta divergencia; no tiene la pretensión de bastar a todos y de responder a todo; a lo que aspira es a inspirar a los lectores el gusto por los estudio científicos, y a desarrollar, ensanchándolo, su espíritu crítico.

¿Lo consigue? Indudablemente *El Catecismo de la Ciencia*, dice el prologuista, es un verdadero acierto de vulgarización y sistematización científica en cuanto respecta a la serie de conocimientos a que se contrae.

«Su autor, no sólo ha hecho un resumen brevísimo de esos conocimientos, sin prejuicios, sin tendencia preconcebida ni estrecho espíritu partidista o de escuela, si que también, y esta es la condición que avalora más el librito, al trazar en compendio y como una cifra una exposición científica de las *Leyes Generales del Universo* que oponer a la particular que todos nos formamos, más o menos acertada o errónea según sean los datos con que contamos y el punto de arranque, ha sabido realizar su impropia labor de manera tan lisa y llana, a la par que tan acabada y asequible al nivel intelectual de las inteligencias menos cultivadas, que, sin bagaje técnico, nos brinda la verdad científica que ha pasado a constituir nuestro patrimonio positivo.»

*El Catecismo de la Ciencia*, excelentemente editado por la Casa Editorial

Maucci, de Barcelona, que con ello ha prestado un señalado servicio a los amantes de la ciencia, lleva una magnífica portada en tricomía.

Precio, 1'50 pesetas.

*La Moda Elegante Ilustrada* publica, en su número del mes de Enero, ciento setenta elegantes modelos de trajes, abrigos y sombreros para señoras, señoritas y niños, y treinta y seis labores con dibujos a tamaño de ejecución; reparte un patrón trazado de diez de los modelos más prácticos de trajes y abrigos contenidos en la sección gráfica, e inserta interesantes trabajos literarios de Margarita Astray Raguera, José María de Acosta, Hermógenes Cenamor, Juan Deportista, E. Ramírez Angel, Pedro Iglesias Caballero, etc., recetas, curiosidades, etc., etc.

Pidan número de muestra a la Administración de *La Moda Elegante Ilustrada*. —Preciados, 46.—Madrid.

### Banco de Sóller

La Junta de Gobierno de esta Sociedad, a tenor de lo prevenido en el artículo 17 de los Estatutos, ha acordado convocar a la Junta General ordinaria para el día 25 de los corrientes a las diez y media, en el domicilio social.

Lo que se publica para conocimiento de los señores accionistas.

Sóller 14 de Enero de 1925.—El Director Gerente.—Amador Canals.

### Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé

Por medio del presente anuncio se convoca a los señores socios a la Junta general ordinaria que tendrá lugar el domingo, día 25 del corriente, a las dos de la tarde, en primera convocatoria y a las dos y media en segunda.

Sóller 12 de Enero de 1925.—El Presidente, *Bartolomé Coll*.

### La Unión

Se convoca a los señores socios a Junta General ordinaria, para el próximo día 25, a las cinco y media de la tarde, para dar cuenta del movimiento habido durante el último ejercicio y proceder a la renovación parcial de la Junta de Gobierno.

Sóller 16 Enero 1925.—El Secretario, José Bauzá.

### DEFENSORA SOLLERENSE

En la Junta General ordinaria celebrada por esta Sociedad en el día de ayer, se verificó el sorteo para la amortización de cinco obligaciones de cada una de las dos series emitidas, habiendo sido elegidas las siguientes:

Serie A.—Núms. 329-431-309-500-274.

Serie B.—Núms. 88-1019-338-425-882.

Lo que se hace público para conocimiento de los tenedores de las mismas, quienes pueden canjearlas con su importe en la Conserjería de la asociación.

Sóller, 12 Enero de 1925.—El Vice Presidente, Antonio Forteza.

### SINDICATO DE RIEGOS

Se participa a los señores propietarios de agua y a los demás que pueda interesar, que las oficinas de este Sindicato se han trasladado a la calle del Mar n.º 15 bis.

Sóller, 23 de Enero 1925.—El Director, Antonio Castañer Bernat.

### SE VENDE

En cumplimiento de ciertas ordenaciones testamentarias, precisa vender la señorial casa conocida por *Ca'n Pons*, situada en la Alquería del Conde, con su vasto y hermoso jardín huerto, que tiene unas tres cuarteradas de extensión y noria.

Para detalles y proposiciones dirigirse a la calle de Rauza, n.º 8, o a la Casa Rectoral, Gran vía, 1.

### SE VENDE

Importante negocio de expedición de frutas y legumbres en el principal mercado del Mediodía de Francia.

Para informes dirigirse a la imprenta de este semanario.

### Se desea vender

un comercio de frutos al por mayor situado en importante población de Francia.

Para informes, dirigirse a la imprenta de este semanario.

### SOLARES

Se venden cuatro solares en la calle de Mar, juntamente con una casa rústica enclavada en los mismos.

Informarán en esta imprenta.

### SE DESEA VENDER EN FRANCIA

un negocio de frutos y vinos, en una población de 15.000 habitantes. La cifra de las operaciones comerciales que hace oscila entre 900.000 y 1.100.000 francos al año. Está muy bien situado el establecimiento y reúne excelentes condiciones.

En esta imprenta se facilitará la dirección del dueño a quien, para tratar con él, le interese conocerla.

### Se desea vender

una casa situada en la calle de la Luna número 87, de esta ciudad.

En la misma casa informarán.

### Desea venderse

una porción de tierra olivar, con casita porche enclavada en la misma, sita en *Ses Moncades*, de extensión de 25 áreas poco más o menos.

Informarán en esta imprenta.

### SE VENDE

La Compañía «Ferrocarril de Sóller» vende dos porciones de terreno huerto, sobrantes de las expropiaciones, la una denominada *Camp dels Egos*, frente a *Ca's Fedriñet* y la otra denominada *Ca'n Galibó*, contigua al puente de hierro de la línea del Puerto. Para más informes, en las oficinas de dicha Compañía.

## SECCION LITERARIA

## DISPONIENDO LA MARCHA

El señor se dijo:

—Tengo setenta y cinco años, mi vida no puede ser ya muy larga, debo de ir preparando la partida...

Y fué pensando así, con la misma naturalidad que todas las tardes agotaba los asuntos más triviales ante sus viejos camaradas de Casino.

Quería permanecer sereno ante la muerte, sin emociones cursis, sin gestos de melodrama, tiesamente, a la inglesa, su moda favorita.

Y a la inglesa, sin inmutarse ni por la alegría de tenerlos ni por la pena de tener que dejarlos, comenzó a repasar sus millones:

—Fincas, inmensos predios rústicos, solares urbanos, enormes casas de vecindad, hoteles en el ensanche, la famosa colección de cuadros, los esmaltes raros, las sortijas, las joyas que tanto amaba, fajos de títulos, acciones del Banco, valores del Estado... y los automóviles y los tapices y la plata y cristalería...

Se levantó del sillón en que estaba sibaríticamente medio echado y se acercó al ancho mirador, atalaya de dorados bronces y visillos blancos.

Fuera, tendía otoño los cendales grises de un breve atardecer. El jardín ciudadano yacía mustio y ralo. Los árboles de la gran avenida, escuetos, fantasmales, alzaban su ramaje en desolado gesto de temblor invernal. Hojas secas rodaban por el suelo. Ambiente de desolación, de funeral.

—Mi Noviembre ha llegado y yo también caeré—pensó el señor en obstinado «ritornello».

¿Quién dijera que bajo aquel cabello teñido y reluciente, que detrás de aquel rostro tan cuidado y pulido, que tras la mirada juvenil y altanera, viniera a germinar el negro pensamiento?... Y el señor presumía y se adornaba, y blasonaba de erguido y de buen mozo, y tanto afán ponía en el nudo coquetón de la corbata como en el brillo y sonrosado de las uñas. Pero la polilla anidaba; pero el gusano roía; pero los años pesaban...

—Veamos—hablaba consigo mismo el poderoso.—Tengo...

Y volvía a contar, a recontar, a capitalizar.

Y luego:

—¿Qué testamento haré?...

\*\*\*

Comenzó a pasear por la estancia.

De los muros, decorados con gracia, pendían dos soberbios retratos de mujer, dos lienzos elegantes de cálida factura: su madre y su tía Carolina, la que murió monja de la Visitación.

Y entre los dos cuadros otro más pequeño, en delicado esmalte, prodigio de matices, brillaba suavemente ovalado: el de la esposa, enterrada a los pocos meses de la fastuosa boda.

Se detuvo ante las tres imágenes queridas, santas mujeres, espiritual y casto feminismo.

La una fué su vida, la otra su oración,

la otra su amor; o, por mejor decir, las tres lo habían sido para él.

Desde que ellas partieron, no hizo sino correr tras los fuegos fatuos de una felicidad jamás hallada.

A su tía la monja había oído decir no pocas veces tras de las negras rejas:

—Hijo, piensa que nunca se harta el ojo de ver ni el oído de oír; más, al fin, todo pasa.

¡Sabías palabras!... Como las de su madre, que ahora recordaba de pronto, oportunas en medio de la preocupación que le embargaba:

—Haz en vida todo el bien que puedas...

Las tres mujeres, desde los tres retratos, le miraban con fulgor inteligente y amoroso, y envueltas en las sedas pomposas de aquellos rozagantes vestidos de la Restauración, parecían venir de lejanos tiempos, de marchitas edades para sostener en el paso decisivo a aquel cuyos caminos de niñez y juventud mu le ron con pétalos de rosa.

En las sutiles manos de marfil, puso el pintor algunas de las flores aquéllas, pálidas ya...

—Haz en vida todo el bien que puedas—repetióse el señor mentalmente, tornando a su sillón—¡en vida!...

El bien, hecho después de la muerte, ¿no será como una linterna detrás de las espaldas?... Su luz, así no guía... Y yo ¿qué claridad he puesto ante mis pasos?... Solo, sin obligaciones, sin cuidados, sin preocupaciones de parientes pobres a quien socorrer, ¿no habré dejado deslizar mis días en cómodo egoísmo, en esterilidad?...

Pero no: yo he sido protector de Asilos, he dado limosnas, he sido generoso con los necesitados, he figurado en suscripciones de beneficencia...

Se levantó otra vez, y se acercó al pequeño retrato de su esposa.

—¡Oh, tú!—le dijo—dulce María, inspírame, háblame con tus ojos, pues la mirada de los limpios de corazón es aguda, perspicaz, certera...

\*\*\*

El pensamiento de quien así imploraba, describió nuevos giros, abarcó dilatados horizontes, cual si una luz resplandiente y milagrosa le sirviera de guía.

—Habrás muchas obreras anémicas y tísicas en plena juventud; yo daré para ellas mi casa de la sierra... He recorrido en auto kilómetros de avenidas monótonas sin la sonrisa de un pórtico de iglesia; yo alzaré una capilla en el barrio más necesitado... Hay niños que vagan por las calles sin un cobijo de maternal cuidado; yo les construiré un grande nido en que aprendan a ser buenos y útiles... Hay pasión de saber, de leer, de tener siempre un periódico a mano, yo daré al diario católico de aquí cuanto le haga falta para una vida próspera...

Y así iba disponiendo el testamento, cláusula a cláusula, cuyo ejecutor sería él mismo. Quería que la antorcha de las buenas obras dispase ante sus ojos, no tras de las espaldas, las tinieblas espesas de la muerte.

Quería que el agradecimiento, las oraciones, el adiós de los humildes, de los pobres, no faltasen en el soberbio funeral. Quería que al franquear el paso temeroso no le hiriese la terrible voz: «¡Ay de los ricos!...»

Y sabiamente calculaba así: —Tengo setenta y cinco años... Ha llegado la hora de echar todas las mercancías al mar para que la navecilla de mi alma no se anegue.

J. LE BRUN.

## "LA SIERRA," (1)

«Copeo, copeo, copeo traído:  
Roseta encarnada,  
si t' he agraviada  
jo' t' demán perdó».

¿Quién trae la estrofa, perfume de ayer, ramorosa abeja de la soledad? cuando en mi ventana, al atardecer, la mirada extendiendo sobre la ciudad, y el alma errabunda se pierde, lejana, en la sierra inmensa

que cruza la isla, como alta defensa contra los embates de la tramontana. De la sierra entonces brota una canción, y la melodía se torna visión.

«De una vida de oro a hablarte ha venido, de la tierra libre que tanto has querido, soy la campesina que ofrendas te di, vengo de la sierra, más no para tí.»

¡Oh, flor de montaña, morena exquisita, graciosa payesa de breve cintura, que la curvatura del cántaro imital

Por la madrugada en torno congrega el enjambre de aves que a su voz atiende; sombrero pajizo del sol la defiende cuando las macetas del estanque riega.

Para dar al pobre la humeante sopa, confitar membrillos y zurcir la ropa o curar las llagas no hay otra mejor.

Recita baladas y sabe consejas de monstruos y hadas y cubos en flor.

Ofrece a la abuela en su dormitorio el vaso de leche que ordeñó su mano; en llegando el día de su desposorio irá a ser el ama de un lugar lejano.

La noche del sábado se pone a escuchar, y un secreto gozo palpita en su pecho cuando en la salvaje negror del estrecho donde acaba el valle, suena un relinchar que le es conocido;

montando en su yegua llega el prometido: entrando en el patio, salta de la silla, saluda a los padres, saludala a ella,

y a su vera está, y no bien la estrella matutina brilla, por la misma ruta de nuevo se va.

Y entonces la noche que lenta declina, todos los parajes, luces y rumores, el ronco torrente, la luz matutina

(1) Deseosos de archivar en nuestra colección la galana traducción de la bellísima poesía del príncipe de nuestras letras patrias, D. Juan Alcover, titulada «La Sierra» que ya publicamos muchos años ha, tan pulquírrimamente vertida al español por el brillante literato catalán D. Alfonso Maseras, la reproducimos en esta página para solaz de nuestros lectores.

que va despertando los gallos cantores; los bueyes que pacen y los aradores, los pueblos dispersos en amplia llanura, el chivo barbudo que asoma en la altura; el remanso quieto dentro de la gola

de la peña brava, cual gota de escarcha en una corola; la mujer que lava y la que entrecava; olmos, olivares, viñedos, sembrados, cortijos, molinos, fuertes almenados, para el viadante

que cruza los campos, llena de dulzor del tierno colocoito el alma radiante, todo es una fiesta que canta de amor.

Oh, montes abruptos de la serranía; oh, la visión pura que de allí me envía; capullo fragante de una primavera

que me da nostalgias de la edad primera; si intento alcanzarle la trenza colgante, ella se desvía...

«Copeo, copeo, me hiciste traición, capullo encarnado, si te he agraviado, te pido perdón». Ella se desvía.

y mientras se esfuma en la lejanía, y en luz se convierte lo que era visión, en luz solitaria en la majestad de la cordillera altiva y callada,

toda aureolada de serenidad... en mi alma retoza la voz halagüeña de la gentil moza que parará en dueña:

«Soy la campesina que ofrendas te di: vengo de la sierra, más no para tí».

Oh, montes abruptos de la serranía; lentiscos, enebros, seivática umbría; negrura de silos en el encinar; soleada ardiente que besa el pinar;

sombra del ramaje de gomas ungido; cantos de verbena que llegan al mar de la iglesia abierta, cual ojo encendido; mulas corredoras que cascabelean

con trote ligero, bajando la cuesta; hachas que llamean

siguiendo a la moza que el baile primero ballará en la fiesta; soledad hurañá

donde gime el eco de gótica gesta que del fratricidio recuerda la saña; doblar de campanas, cortejo luctuoso que el rezo murmura, siguiendo la caja;

árboles que rozan con la rama bja los toldos de carro: que van hacia el coso; mirlos que en la fronda saltando retozan;

cánticos de trilla, cadencia arabesca, grupos que a la fuente van de la salud, y frutas fundidas en la boca fresca henchida de risas de la juventud;

musa de cabellos blancos que olvidadas historias recita. Azul lucecita de los cuentos de hadas,

que eran el encanto de nuestra niñez, sois la exquisitez, sois la melodía y el encantamiento, donde el alma siento de la patria mía.

JUAN ALCOVER.

## Folletín del SOLLER -25-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Marcos)

si, distinción y de la mejor!... De esa distinción que tiene siempre un ser encogido que posee en sí mismo los dos elementos de la educación perfecta: una inteligencia fina y un corazón delicado...

En mi peregrinación melancólica por la casa he acabado por bajar a los sótanos; me parecía que era aquel un lugar del desierto menos abandonado, como esos sitios tradicionales de campamento en los que se reúnen, se separan y se completan las caravanas.

En las habitaciones de los criados reinaba ese orden encantador que es producto de manos femeninas. Los vasos de la cocina estaban adornados con papeles de color de rosa festoneados y calados; unas cortinillas de florido tul tamizaban el sol hasta los ladrillos cuidadosamente lavados, y encima de la chimenea del comedor, en un tiesto cubierto de muselina Liberty, una enorme planta de invierno mezclaba el follaje laqueado y

los granos de coral del acebo con las perlas de ámbar del muérdago.

En el cuadrado de sol que se dibujaba en la mesa dormía la gata, como el otro día, soñando sin duda con las caricias que acababa de recibir de Miette. Al sentirme entrar, el animalito me echa una mirada en lo que se vislumbra una esperanza; pero al verla defraudada, sus párpados se cierran de nuevo con no disimulado desdén.

Continúo mi exploración, pensando que era la primera vez que visitaba aquella parte de la casa desde que, de niño, iba a merodear por allí las golosinas de los criados. Empujo una puerta y me detengo estupefacto al encontrarme en el umbral del más sencillo, pero también del más coquetón y más lindo, cuartito que una muchacha pudiera apetecer para anidar sus ensueños... La colcha de la cama de hierro, las cortinas de la ventana, la alfombrilla de delante de la chimenea, los tapetes de las mesas, todo era blanco, rosa y azul, con un poco de verde de las hojas de abril apenas desplegadas, como si se hubiera querido encerrar allí la primavera, que es la misma Miette.

La Virgen de túnica estrellada que se exhibe en la chimenea, delante del espe-

jo, me sonríe y me hace señas de que he adivinado. Permanezco en la puerta del gracioso templo sin atreverme a entrar; y yo también, como Miette en el día de nuestra primera entrevista, siento deseos de cantar motivos de *Fausto* y tarareo, en efecto, la admirable frase, que resulta aquí de tan límpida verdad:

¡Salve morada casta y pura!...

Pero diviso en una mesa, al lado de la ventana, un cartapacio cerrado del que sobresalen unos pliegos de papel de cartas... El espíritu de Mefistófeles sopla azufre en mi corazón... Miette debe de sentarse a esa mesa para escribir a su enamorado campesino...

¡Un campesino! No, es imposible. Miette y un campesino no hubieran encontrado jamás nada que decirse... Debe de tratarse más bien de algún maestro recién revalidado, de tez color de aceituna y ojos ardientes, a quien Miette habrá visto los domingos al frente de una larga fila de chicuelos provenzales... La esperanza de convertirse en una semi-señora habrá determinado los primeros latidos de su corazón. Pero el maestro de escuela es generalmente más pobre que el campesino «con bienes» y por eso Merlín ha querido traer a su sobrina a París.

Y por lo demás, los Don Basilio no tienen costumbre de obtener la victoria... La pluma puesta en el borde del tintero parece que ha servido hace un momento... ¿Quién sabe si el cartapacio encierra alguna carilla empezada? Los enamorados hacen a veces borradores para decir mejor y con más fuerza lo que sienten... Me gustaría saber lo que dice Miette a su maestro de escuela... Debe tratar de levantarse al nivel del «título superior...»

Doy un paso hacia la mesa y, realmente, veo brillar la tinta todavía fresca en la pluma... Mi mano se aproxima a la cartera..., pero la retiro con horror... ¡Es Mefistófeles quien acaba de inspirarme un acto de tan vulgar indiscreción!... ¡Violentar los secretos de una joven, sobre todo cuando está bajo mi dependencia y en una condición que confina con la antigua esclavitud!...

Renuncio a deshonrarme para conmigo mismo y cierró suavemente la puerta del cuartito para que el ángel guardián de Miette, que dormita sin duda a la cabecera de la cama, no se despierte y le cuente que he venido y lo que he tenido la tentación de hacer.

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## ESPARAGUERES

Ran-ran, vorera-vorera,  
per l'eixuta torrentera,  
per la pleta o l'alsinar,  
per la mata llentrisquera  
s'enfila l'esparaguera  
amb el golg de triomfar.

S'enfila, creixent ufana;  
mes redós no li demana  
per fer el niu cap auell;  
l'ovella que s'hi arrana  
hi deixa borralls de llana  
arrancada de son vell.

Malgrat ses arpades crues,  
manetes gentils i nues  
—mans feels a sos anells,—  
hi van a belles corruas  
per les aflades pues  
cercant espàrecs novells.

Hi van fresques, aixerides  
quan les ombres són humides,  
quan els herbeis atapits  
són brufats de margarides  
que estrañan amb llurs florides  
grans solades de confits.

Aleshores, qui es malfia,  
quan tot canta d'alegria?  
De l'espina, qui se'n dol?  
Qui en la pua pensarà  
quan l'espàrec es destria  
llarg i tendre, a ull de sol?

\*\*

Ai, maneta agraciada,  
que hi anares confiada  
sense esment de l'eboranci!  
Has lligat bella manada,  
mes ai! cada escarrinxada  
t'és un somriure... de sang!

MARIA ANTÒNIA SALVÀ.

De (L' Almanac de les Lletres).

## LA PROJECCIO DE MALLORCA

(Conclusió).

Joan Alcover era mallorquí i no podia deixar-se enverinar l'ànima per la saturació del sofriment leopardià i si ens ofería la punxadeta de la malenconia d'ésser home, ens prodigava l'exemple de totes les fortituds i de tots els bons capteuiments. Així, en lloc d'anar a morir davant del Golf de Nàpols—darrera tristor del poeta al qual la bellesa del país inspirador de sa «Ginestra» havia d'esdevenir un turment, com la contemplació de totes les belleses que se'n van per a nosaltres—Joan Alcover té la sort de viure llarga vida, a l'illa on «viuria sense enyorança la divina Musa d'Horaci», davant d'aquell mar que Ruben Darío cantava: «Tan azul como el partenopeo».

D'aquest sentiment de poeta captíngut de la malenconia d'ésser home i contemplador de les belleses de la terra i el mar de Mallorca, devia néixer aquella conferència seva

«La Humanització de l'Art» que tan fonda i tan beneficiosa influència ha tingut a Catalunya.

La seva doctrina concretada en l'exaltació de l'hort curull de fruiterars i plantes que, amb les flors, oferissin la utilitat del fruit, en contraposició a la bellesa estèril del jardinet retallat on no es donà la humanissim fruita que, tot i éssent un prodigi de forma i de color, «es menja», resultava un codi perfectament aplicable a Catalunya i més autoritzat per venir d'un home conegut per la seva austeritat i la seva persistència a mantenir-se al racer nadiu, ben lluny de tot arribisme i tota concupiscència.

Els lletraferits que somniàvem amb la bellesa del jardí arquitectural a la italiana, o amb el jardí distribuït artificialment a la francesa o amb el jardí bosquerol a l'anglesa, il·luminats per la llum que venia d'orient, velèrem la formosor de l'hort tancat per les parets familiars i estimàrem més els fruits de les hortes esteses sota el sol patri.

Ja el caràcter que per instint tenien el nostre art i la nostra literatura, posseïen una feliç definició i un eloqüent panegíric. Ja podíem afonar de peus al terror nadiu segurs que així ens capacitàvem més per a la comprensió de les arts i literatures exòtiques. Ja sabíem que el nostre «genius loci» ens menava bé cap a complir el nostre paper en l'escenari del món entre les arts i literatures més prestigioses, encara que, algunes vegades, ens trobèssim en manifestacions antitètiques—almenys aparentment—ales que més brillaven i més nosaltres admiràvem.

Aquell panegíric de la «Humanització de l'Art», en consonància amb les altres conferències que aquells dies foren pronunciades a Barcelona, per altres mallorquins il·lustres, fou una vibració fúgida i suggestiva que ha influenciat benèficament, tant com cap altra exposició doctrinal, els esperits selectes de Catalunya.

No acaba aquí el magisteri i la influència de Joan Alcover, prosseguint la projecció de Mallorca a Catalunya, sinó que son exemple i sos ensenyaments posteriors han estat del mateix to i del mateix fruit, especialment en casos indicats com en la seva presidència dels Jocs Florals de Girona el discurs de la qual pot pendre's com la segona part de la seva «Humanització de l'Art».

\*\*

Hi havia un caire de la literatura catalana en que Mallorca, per la seva especial situació col·lectiva, no havia deixat sentir la seva influència d'una manera constant i metòdica, projectant la seva visió de les coses: era el periodisme català, el comentari seguit i serè dels esdeveniments hodierns, barrejant los amb esdeveniments llunyans, fent de tot pasta de història i vibració seguida del fons del terror per mitjà de la planta que dona flors i fruits.

Els periodistes mallorquins eminents—amb noms tan sonors com Oliver, Alomar, Torrandell—haviem regalat el món amb llur visió de les coses quotidianes i, algunes vegades, havien escrit en català, duent a la nostra premsa llurs fruits madurs i sucosos. Però mancava un articulista, despuliat de

tota preocupació per les coses estranyes, de tota pressa per a la utilització immediata de l'esdeveniment, de tota influència dels interessos personals o de partit: un articulista que guaités de dintre enfora aplicant a la visió de les coses una mesura perfectament c'assica.

Aquesta necessitat l'ha complerta mossèn Llorenç Riber. Seria ocios voler parlar d'ell a la lleugera i en to d'entretingut elogi en les planes d'aquest diari, on apareixen els seus articles catalans. Tothom ha pogut adonar-se de la felicitat amb què posa el coronament a l'obra del diari. La tasca del periodista sovint es ressent de precipitació, de generalització o de meticulositat, segons l'afer o el succés que ens mou la ploma en la feina que sabem que es perdrà en el mar de cada dia, engolida per l'onada del temps. Bo és que hi hagi qui, assegut a un marge del caní, s'adoni de l'aire que passa, tot just per a dir nos d'on ve i on va aquest aire d'avui, alienada de l'esperit de Catalunya eterna.

Això, mossèn Llorenç Riber ha tingut la sort de fer ho mantenint-se sense baixar al camí en què sovint la terra, esmicolada pel trepitjar de la lluita, es converteix en polsaguera que ens fa respirar malament, «ens tapa els esperits» i ens empolsa la vestidura, qualque vegada ja no massa neta.

Mossèn Riber ha trobat per a parlar de les coses que passen, la paraula més adequada, la forma més bella, l'expressió més elegant, com si aplicés als esdeveniments que presència o evoca l'exàmetre rotund amb que ha traduït l'«Eneida» o l'estrofa sàfica amb que va cantar «La Cabellera de Berenice».

Segurament, aquest to d'elegància i de preocupació retòrica podria resultar excessiu en un literat rebuscador de sensacions que utilitzés una llengua mòrbida i ben madurada. Però en la nostra, el retoricisme i el reïflament clàssic de Mn. Riber topa amb l'energia i la duresa vibratora del ferro i posa damunt del temps una flexibilitat i damunt la duresa una llusor. Així: l'espasa dels herois mitològics, així el pas de les hores ben dirígides per un Sileus que s'ha enriquit amb les ensenyances del Cristianisme.

Per a tot aquest èxit, mossèn Riber no ha fet més que aplicar a la prosa periodística catalana el numen de la seva terra, resultant la seva labor d'articulista la més recent manifestació literària de la projecció de Mallorca a Catalunya.

MIQUEL CAPDEVILA.

(De La Veu de Catalunya.)

## LA FONT DE BLANQUERNA

Al fons del bell boscatge esmeragdí  
on l'opaca frescor hi és eterna,  
un jorn d'agost, assedegat, trobí  
la suspirant fontana de Blanquerna.

Del greny de la selvatge serralada  
la font llua tremolosament;  
deserta fontanella enamorada,  
comanadissa d'enamorament.

Allà a la bella vora de la via  
per qui's planyia amb aquell plor esquià  
la font verda de molsa i de felsia?  
qui esperava el seient de penya! viu?

Jo m'hi assegüí, amb fúria dardellava  
amb intens dardelleig incandescent  
el sol d'estiu la gran muntanya blava  
tota desfeta en el plant viu d'argent.

Dintre la calda i roentor del dia,  
la font colava amb rajolí tan fresc,  
com fou el teu colar, *Philosofia*  
d'Amor, parlant en bell catalanesc,

quan plens de calma i plens de saviesa,  
barbes nevades de la neu senil,  
per conversar de Déu i sa bonesa  
venien els Tres Savis i el Gentil.

Dels savis bell parlars n'era encisada  
l'ufana de frescures tremolants;  
s'aturà per oir, roja i barbada,  
la cabra orada dels bells ulls humans.

Fluïa la fontana fredolica  
amb una veu molt feble de llament  
i una exquisida tremolor pudica  
com una núvia sota el vel d'argent.

Cantava el rossinyol dins el brancatge;  
tancava l'ermita *El Contemplador*;  
si ambdós no s'entenié per llenguatge,  
bellament s'entenié per amor.

Bruna i ardent, de tanta amor malalta,  
jau la Nit en la serra, amb gran llangor;  
sota la Nit, menaçadora i alta  
l'ampla testa bicorne el Puig-Major.

En l'atzur infinit, foc viu d'estrelles:  
foc viu d'estrelles dins la font fidel;  
i tot bevent Fèlix de Meravelles  
meravellat de veure hi dins, el cel.

Somnia el bosc i el bell brancam espolsa;  
l'aigua s'espilla en el cocó florit;  
i en l'ardit lit de fulles se recolza  
«Blanquerna qui's llevava a mitja nit.» (1)

Es l'hora de misteri que ageganta  
qualsevol forma i qualsevol ressò;  
és la boscuria fantasmal, i canta  
la mar profunda amb sa gran veu de tro.

Tot sol, immens, la magra cara adusta,  
com embriac, amb caminar incert,  
Blanquerna surt a la gran nit augusta  
per orejar sos somnis de despert.

Es el seu front encercolat de flama;  
son pit es en sospirs, sos ulls en plor;  
tal volta l'aiguaviu, qui en desert clama,  
apagarà l'immensa set del cor.

Plor del penyal i Veu de la muntanya,  
la font s'escola amb refilar d'auell...  
Blanquerna sent la frèvol veu estranya,  
Veu de l'Amat qui apar que l'cria a ell...

Ah, si! que en el cristall de la font plena  
ha llambregat quelcom, com un esguard...  
I fuig, i fuig l'Amat per la carena  
amb l'àngel cama eixuta de l'isart.

LLORENÇ RIBER, Pvre.

(1) Mots textuals de Ramon Lull.

## Folletí del SOLLER

-9-

## LA PERLA NEGRA

PER V. SARDOU

Traducció de D. Joan Ros-selló de Son Forteza.

passar-hi una persona, ja no cabia dubte de que per allà havia entrat el lladre. Botant del seu trone, el Sr. Tricamp se va creure en el dever d'explicar lo que havia fet el lladre desde que era entrat fins que havia sortit. «El ganivet, digué, aficat a igual distància de la taula i de l'ouat, ja se veu que és un escaló posat per pujar, més difícil que la baixada; el fil-ferro de la campaneta, tallat quan li arribava de damunt la finestreta, li ha servit de corda per aferrar-se, no per la part de la campana, sinó per la del cordó, que no podia fer renou; com se veu, sols per aqueixa part està retorçut el cap del fil-ferro. Per lo que atany an els cartons desfets i an els papers escampats per damunt la catifa, se compren que el lladre quant pujava per sortir del despatx li ha llenegat un peu i, perdent l'equilibri havia d'agafar-se a lo primer que pogués.

Doncs, bé; trobant-se la paperera més alta que la taula li ha vingut de lo millor. Mentres tenia el peu dret apoiat damunt el ganivet, amb l'esquerra cossetjava a l'aire fins que va posar-lo sobre els papers, que no veia perquè tenia el cap dins l'ouat; los va remenar i caigueren a terra els cartons, i com se compren, els dos de més amunt havien de caure necessàriament els primers. Amb aquesta ajuda pogué pujar a la finestra i la paperera després d'aquell moviment va recobrar la seva posició natural. A la por que li va fer el renou de la caiguda dels cartons es deu atribuir el que no tornàs aferrar el troç d'emperat, perquè no s'explica tant d'esment en el desferrar-lo si no pensava tornar-lo posar com estava abans. No troben tot això racional, evident i clar com la llum del sol?

En Baltasar i En Corneli escoltaven amb certa admiració aquell anàlisis tan enginyós. Però En Baltasar aviat va ésser a lo que més li picava: el seu medalló. Sabien com el lladre era entrat, però lo que volia saber era per on havia sortit i on se trobava.

—Tenga paciència home! li respongué el Sr. Tricamp, mentres prenia una picada de tabac, tot cofoi amb l'orgull de

la victòria; ara que coneixem el modo de procedir del lladre estudiem el seu temperament.

—El temperament! va dir En Baltasar —Ja tendrem temps de parlar d'això!

—Oh! dispens, va replicar el Sr. Tricamp, jo crec que és lo millor que podem fer, i el seu amic, qui és un savi, en donarà raó. La aplicació dels coneixements fisiològics en els sumaris i demés treballs judicials, és un fet qui ha posat en ruina tot l'empirisme de l'antic procediment rutinari.

—Pot ser veritat, però mentres vostè xerra el lladre fuig, va afegir En Baltasar.

—Deixi'l fer, que corri; que ja l'agafarem!, li respongué el Sr. Tricamp. Deia que mai arribarem a l'arrel del delict, si no començam per estudiar la manera de ser del criminal; lo qui en cert modo el denuncia. I quin caràcter, quina marca, quin segell hi ha tan segur com el temperament? El temperament, ho tenga present, se manifesta en els matisos del mateix acte criminós. No hi ha mai dos robos iguals, ni tan sols s'assemblen un amb l'altre. L'autor, n'estiga d'això ben segur, posa el seu nom en totes les lletres en la manera com comet el delict,

en el major o menor enginy, talent, bruh talidat o netadat en que ho fa. No hi ha més que anar-ho confegint. Per exemple: ahir dematí, entre dues criades igualment sospitoses d'haver robat un xal a la seva senyora, vaig poder indicar a primera vista quina era la culpable; perquè poguent elegir entre un xal color de cel i un groc, havia escollit el primer. Una era rossa i l'altre morena, de manera que estava segur de no equivocar-me detenguent a la rossa, era evident que la morena haguera triat el groc.

—Es admirable!, digué En Corneli.

—Idò bé! afagi En Baltasar, nos diga el nom del lladre sense més rodeigs.

—Per de prompte ni li diré el nom, contestà el Sr. Tricamp, però desde ara puc assegurar-li que és novell en l'art. L'habilitat amb que ha desferrat el paper de la paret nos podia enganyar per un moment, en quant a la seva ciència, però un paper posat de fa molts anys se desferra quasi per sí sol. El forat estava fet i no hi ha més mèrit que el d'haver-lo descobert. El paper més nou de l'adob era un indicati; i tocant-lo no més s'hi trobava l'ouat. No dic res d'aquesta carterera tota

(Seguirà)

# Crónica Local

## Noticias varias

Llamamos la atención de la Alcaldía sobre el abandono en que se tiene, en la actualidad, la vigilancia de los muchachos y de los juegos con que éstos se entretienen.

Ya no es sólo en las afueras en que los niños de corta edad juegan descaradamente a dinero, a juegos de envite unos, a cara o cruz otros, sino en el centro mismo de la ciudad, en la Avenida de Cristóbal Colón y calle de la Romaguera.

Los domingos y fiestas por la tarde es lamentable el espectáculo que dan esos mozalbetes con sus juegos y con las palabras soeces que profieren, máxime estando tan cerca de la plaza, en donde suele haber siempre varios guardias municipales.

Esperamos que el Sr. Lizana dará las órdenes oportunas para que cese este estado de cosas y recomendará a los guardias a sus órdenes extremen la vigilancia sobre este particular, y de un modo especial por lo que se refiere al casco de la población.

Con motivo de ser ayer la fiesta onomástica de S. M. el Rey D. Alfonso XIII, en la Casa Consistorial y en distintas sociedades ondeó la bandera española.

En el primero de dichos edificios adornáronse con colgaduras las ventanas de las fachadas principal y lateral.

Las oficinas municipales y las de las sociedades bancarias, como ya dijimos, permanecieron cerradas.

El Somatén del Distrito de Sóller, como adhesión al homenaje que se tributó al Rey D. Alfonso XIII ayer, viernes, día 23, cursó el siguiente telegrama:

«S. M. el Rey.—Madrid.—Afiliados Somatén Distrito elevan respetuoso saludo adhesión V. M. día hoy testimonio desagradado contra infame campaña difamatoria. Cabo del Distrito.—Bartolomé Alou.»

La festividad de San Sebastián se celebró el martes de esta semana en esta ciudad con el acostumbrado esplendor, siendo, puede decirse, exclusivamente religiosa.

Costea los actos del culto, en la Parroquia, la honorable familia propietaria del predio *Ca'n Prohom*, por lo que, sin colecta y celebrándose en día laborable, revisten, no obstante, gran solemnidad. En la misa mayor predicó, conforme anunciamos el sábado último, el Rdo. D. Julián Sampere, quien con su peculiar elocuencia tejió hermoso panegírico del Mártir invicto, abogado contra la peste.

Por la tarde tuvo lugar la acostumbrada procesión, durante la cual se cantaron Te-Deum ante las imágenes del Santo festejado, que la piedad de algunas familias honra en apropiadas hornacinas en distintos puntos de la población, tales como la calle de Cocheras, la de la Luna, plaza de la Constitución y calle de Isabel II. Estas el expresado día fueron adornadas con gusto por medio de damascos y flores, y profusamente iluminadas.

Por la noche de la mencionada fiesta encendiéronse grandes fogatas en algunas boca calles, y junto a ellas congregóse, como en la vigilia de San Antonio, numeroso público.

Nos enteramos de que por la Excma Audiencia de esta provincia ha sido admitido el escrito que, preparando el recurso de casación por infracción de ley, ha presentado la representación de nuestro estimado redactor D. Guillermo Marqués Coll, contra la sentencia que al mismo afecta, dictada últimamente por la Sala.

Esperamos en breve poder informar a nuestros lectores de que el Tribunal Supremo ha señalado la vista del recurso, del cual esperamos obtenga el recurrente feliz resultado.

En la junta últimamente celebrada por

la directiva de la «Sociedad Colombófila Sollerense», acordóse efectuar las siguientes sueltas de palomas mensajeras:

Día 25 de Enero, en Buñola; día 1.º de Febrero, en Son Sardina; día 8, en Santa Eugenia; día 15, en Campos; día 22, en Santanyí; día 1 de Marzo, en Felanitx; día 8, en Manacor; día 15, en Artá, y día 22, en Alcudia.

Estas sueltas se efectuarán en viajes de entrenamiento para un concurso que se celebrará el día 1 de Abril desde Cabrera, adjudicándose premios.

En el local social, sito en la calle del Viento, están expuestas las condiciones para poder concurrir a dichos viajes y concurso.

Conforme podrá ver el lector en la reseña que de la sesión del Ayuntamiento publicamos en otro lugar del presente número, se ha solicitado por la Comisión Permanente la casa de la calle de Ampurias denominada *Ca'n Pons* para instalar en ella la escuela de niñas de la Alquería del Conde.

Sabemos que dicha finca se halla en venta, pero haciéndose cargo los Administradores de la herencia de D. Lucas Antonio María Pons, Pbro., propietario que fué de la misma, de la imprescindible necesidad que tiene el Ayuntamiento de encontrar casa, con el deseo de dar facilidades y como favor especial, interín sea vendida dicha finca, han cedido la planta baja del referido edificio al objeto expresado.

De lo que nos alegramos.

El eclipse solar presagiado por los astrónomos y que anunciamos en nuestra anterior edición, ha tenido lugar hoy, con una exactitud cronométrica.

Han sido muchas las personas que desde sus casas han improvisado pequeños observatorios por medio de cristales ahumados para presenciar el fenómeno celeste.

El otro eclipse próximo tendrá lugar dentro de 15 días, o sea en la noche del 8 al 9 de Febrero, y, por consiguiente, será de Luna. Oportunamente nos ocuparemos de él.

Por don Ramón Lizana Bover, Alcalde accidental del Ayuntamiento de esta ciudad, ha sido publicado un bando por medio del cual se recuerda al vecindario una disposición sobre disfraces, que algunas veces hemos visto infringida. Dice así:

«Próxima la festividad del Carnaval, en que suelen los jóvenes disfrazarse, y al objeto de evitar lo hagan de manera que pueda herir los sentimientos de determinadas personas, mortificándolas con la exhibición de vestidos impropios, recuerdo a todos que está terminantemente prohibido usar en los disfraces uniformes de todas clases, incluso los de la institución de la Cruz Roja, comprendiendo enfermeras, y del Clero, lo mismo secular que regular.

Esta Alcaldía espera de este culto vecindario que tendrá presente, durante los próximos días, lo anteriormente ordenado, y que no se verá por lo mismo obligada, por incumplimiento de esta disposición, a tener que aplicar sanción alguna; advirtiendo, empero, que todo contraventor será rigurosamente castigado.»

Por exceso de original de información, de actualidad, nos vemos obligados a retirar del presente número varios artículos, entre ellos uno de un redactor nuestro titulado: «Un artículo y un comentario», contestación al que publicamos en el número pasado titulado: «Una protesta y una razón» de nuestro muy apreciado colaborador el médico D. Pedro Serra.

Dios mediante, lo publicaremos en nuestra próxima edición.

Del dueño del «Modern Bar del Turismo», D. Pedro Sampol, hemos recibido una atenta invitación para los bailes de máscaras

que se celebrarán en su establecimiento durante el presente Carnaval.

Agradecemos sinceramente esta deferencia.

Días bonancibles, pero bastante crudos, como corresponden a la presente estación, han sido los que se han sucedido en la semana que finé hoy.

El sol ha lucido diariamente, dejando caer sobre la tierra sus rayos bienhechores; pero tan pronto como se ha ocultado detrás de la mole del *Teix*, déjase sentir un frío que penetra hasta la médula, principalmente por las noches en que el relente cae copioso y llena nuestro ambiente de molesta humedad.

La temperatura de esta semana, que ha registrado el termómetro, ha sido de 4 y 17 grados en la mínima y máxima, respectivamente.

En la sesión celebrada últimamente por el Patronato de Previsión Social de Cataluña y Baleares bajo la presidencia de D. Alberto Bastardas, dióse cuenta en primer término de los acuerdos adoptados por el Instituto Nacional de Previsión estableciendo oficialmente el procedimiento de contribuir los patronos a la constitución de las pensiones de sus obreros destajistas, mediante la determinación de la obrapropia o del salario-tipo en los trabajos a destajo y a domicilio; y se designó una Ponencia para que en representación del Patronato convoque y presida las reuniones de las comisiones de patronos y asalariados que han de constituirse de conformidad con lo acordado por el Instituto Nacional de Previsión.

Se enteró la Junta, con satisfacción, del éxito obtenido en las reuniones de patronos y obreros agrícolas de la comarca de Mataró celebradas con asistencia de los Sres. Durán y Mon; en representación, respectivamente, del Patronato y de la Inspección del Régimen de Retiro Obrero Obligatorio, acordándose la celebración de actos análogos en otras poblaciones a fin de intensificar el Retiro Obligatorio entre los obreros del campo.

Se acordó, a propuesta de la Caja Colaboradora, nombrar Sub-Inspector del meritado Régimen a D. Francisco de A. Roger Busquet.

Despacháronse casi todos los expedientes de Recursos de Revisión, quedando algunos sobre la mesa para ser estudiados y fallados en la próxima sesión.

## Notas Comerciales

Ayer, viernes, por la mañana, fondeó en nuestro puerto el vapor «María Mercedes» procedente de Cette y Barcelona, de cuyos puntos trajo variados efectos, que desembarcó el mismo día.

Hoy se ha procedido a la carga de dicho buque, habiendo salido esta noche, a la hora de costumbre, para Barcelona. El lunes dejará las mercancías que se lleva para aquel puerto y seguidamente seguirá viaje para Gaudia, en donde ha de tomar un cargamento completo de naranja para Cette.

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto durante las dos últimas semanas, ha sido el siguiente:

### Entradas:

Día 14.—Pailebot *Apolonia*, patrón Marqués, procedente de Ciudadela, con 80.000 kgs. harina de trigo y piedra de construcción.

Día 15.—Laúd *San José*, patrón Servera, procedente de Mahón, con 1.294 kilogramos envases vacíos.

Día 23.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, procedente de Barcelona y Cette, con 40.152 kgs. carga general del primer puerto y 14.900 kgs. madera, y pasaje, del último, todo para este puerto.

### Salidas:

Día 14.—Laúd *María Magdalena*, patrón Batle, con destino Alcudia, con naranjas.

Día 22.—Laúd *San José*, patrón Servera, con destino Mahón, con 26.226 kilogramos frutos y algarrobas.

Día 23.—Pailebot *Apolonia*, patrón

Marqués, con destino Barcelona, con 81.300 kgs. algarrobas y envases.

### Buques en puerto:

Vapor *María Mercedes*, que saldrá hoy, sábado, para Barcelona, Gaudia y Cette, y balandro *Buenaventura*.

## Bolsa de Madrid

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 19 al 24 de Enero)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	38'10	33'76	7'75	35'60
Martes . . .	38'20	33'75	7'05	35'50
Miércoles . . .	38'00	33'64	7'05	35'30
Jueves . . .	38'05	33'64	7'03	35'30
Viernes . . .	00'00	00'00	0'00	00'00
Sábado . . .	38'15	33'75	7'05	35'30

## Notas de Sociedad

### NACIMIENTOS

Se nos comunica que en Mulhouse (Francia), el hogar de nuestros amigos D. Antonio Cursach y D.<sup>a</sup> Catalina Galmés se ha visto alegrado con la venida al mundo de su segundo hijo, una preciosa niña, a la que se ha puesto por nombre Margarita.

También nuestros amigos D. Francisco Luz y D.<sup>a</sup> Margarita Miró, residentes en París, han visto completada su dicha, habiéndoles concedido el cielo fruto de bendición. Su primogénito, un precioso niño, ha recibido en el bautizo el nombre de Emilio.

A los mencionados amigos y a sus respectivas familias enviamos cumplida enhorabuena.

### DE VIAJE

El domingo último, en el tren de la tarde, salió de esta ciudad, para Madrid, el señor Alcalde de la misma, D. José Ferrer Oliver, a quien acompaña su distinguida hija señorita Catalina. Como es sabido, por haberlo ya adelantado en nuestra edición anterior, el señor Ferrer fué delegado por la Comisión Permanente para asistir al homenaje que se celebró ayer en la Capital de España para solemnizar la fiesta onomástica de Su Majestad el Rey.

Deseamos que haya tenido en la ida feliz viaje y celebraremos regrese también sin contratiempo alguno después de una agradable, aunque breve, permanencia en la villa y corte.

### LLEGADA

El jueves llegó a esta ciudad, de regreso de su corto viaje a Francia, nuestro estimado director D. Juan Marqués Arborea, acompañado de su hija D.<sup>a</sup> María, viuda de Frontera, y de su nietecito Bartolomé. Sean todos ellos bienvenidos.

Sean también bienvenidos el Primer Teniente de Alcalde de nuestro Ayuntamiento, D. Miguel Casanovas Castañer, y su distinguida esposa, D.<sup>a</sup> Francisca Rullán, que regresaron el jueves de esta semana de Barcelona, en cuya ciudad han permanecido algunas semanas al lado de sus hermanos residentes en la misma.

### NOMBRAMIENTO

Ha sido destinado a prestar servicio en la estación radiotelegráfica de Muleta, nuestro distinguido amigo D. Julián Conesa.

Con tal motivo ha fijado su residencia en esta ciudad, en unión de su distinguida esposa, nuestra paisana D.<sup>a</sup> Catalina Lladó Colom, e hijita Paquita.

Nos alegramos de ello, y al darles la bienvenida deseámosles que su estancia en esta ciudad les sea grata.

### NECROLÓGICAS

Victima de penosa enfermedad, sufrida con paciencia y cristiana resignación, se durmió en la paz del Señor la virtuosa y ejemplar señorita María Morell Hernández.

Su muerte fué como había sido su vida: la del justo. Un sueño que cerró para siempre las puertas a las miserias y penalida-

# Teatro "Defensora Sollerense,"

HOY Y MANANA DÍAS 24 Y 25 DE ENERO DE 1925

Presenta al público sollerense la grandiosa joya cinematográfica en 8 partes, de la serie de las grandes exclusivas, titulada:

## EN EL PALACIO DEL REY

el romance conmovedor de una edad que vivió para el amor.

des de este mundo para abrirle las de la eternidad y ponerla en posesión de una vida perfecta e interminable.

Hermosa planta sembrada en el jardín de este mundo y con esmero cuidada y cultivada, produjo bien pronto suaves y deliciosas flores que esparcieron por doquier odoríficos perfumes, mereciendo por ello que en justa recompensa el divino Jardineiro la arrancara de este suelo para trasplantarla en el paraíso celestial.

De muy pocos son desconocidas las bellas cualidades que adornaron a la señorita Morell. La bondad de su alma la hizo estimable, y en cuantos la conocieron y trataron habrá producido su muerte amargo desconsuelo.

Formado su corazón según el corazón de Dios, y por lo tanto abierto a todo lo bueno, únicamente se movió a impulsos del amor divino, manifestándose su piedad en todos sus actos religiosos. Más que a sí misma, miró siempre al prójimo, que estimaba por Dios, y buena prueba de ello son los muchos a que secretamente socorría y que la lloran. Era discreta y prudentemente cristiana. Discurría y pesaba bien las cosas y no se determinaba sin conocer bien la verdad, y he aquí el motivo por qué se la viese siempre tranquila y nunca la perturbación estuviera en su alma.

A pesar de su brillante posición y vasta cultura, que le daban derecho a alternar con la alta sociedad, la mantuvo retraída en casa su modestia, absorbida su atención en el cuidado de su buena madre, a la que idolatraba.

El amor con que era querida quedó muy patentizado en el entierro que tuvo lugar en la noche del día siguiente a su muerte y en el funeral que se celebró en la mañana de ayer, en la iglesia parroquial, concurriendo, mezclados con la clase humilde, las personas más visibles de la sociedad sollerense.

Enviamos a la familia de la finada, y especialmente a su señora madre, la expresión de nuestro más sentido pésame por la muerte de su querida hija, que Dios le había enviado para hacer su dicha, y sirva de lenitivo a su corazón destrozado en este momento por el dolor, pero cristianamente resignado, la confianza de que Dios habrá acogido el alma de aquella en el seno de Abraham.

Larga y penosísima ha sido también la enfermedad que en estos últimos años ha minado la existencia del conocido colono del predio *Son Salas*, de esta comarca, D. Juan Trías Estades, y a la persistencia de aquella, que sufrió el paciente con ejemplar resignación, sucumbió en la madrugada de ayer.

Baja al sepulcro el Sr. Trías a la edad de 56 años, habiendo sido confortado su espíritu con los Santos Sacramentos y demás auxilios consoladores de nuestra sacrosanta religión. Su esposa, hijos y demás familiares que presenciaron el trance fatal, rodeando el lecho del dolor, quedaron inconsolables, y ha apenado igualmente esta pérdida cruel a los numerosos amigos con que contaba el finado y hasta a las personas de menos intimidad que con él estuvieron relacionadas, pues que, por la afabilidad de su carácter, de cuantos le trataron fué siempre querido.

Anoche, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, según costumbre, efectuóse la conducción del cadáver a la última morada, cuyo acto resultó muy solemne por la numerosa concurrencia de vecinos que formaron en la fúnebre procesión con sendos cirios o blandones, y esta mañana se ha celebrado en la Parroquia el funeral en sufragio del alma del difunto, al que

ha asistido también gran número de vecinos, prueba del general aprecio [de que en vida gozaba, como antes dijimos.

Descanse en paz el infortunado Sr. Trías, y reciban sus deudos consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro pésame muy sentido.

### De Teatros

Como era de esperar, dada la fama de que venía precedida, constituyó un éxito rotundo la proyección de la película *La Sin Ventura*, que se exhibió en el teatro de la «Defensora Sollerense» el sábado y domingo últimos, lo que pudo de manifiesto el acierto que ha tenido la Empresa al contratar esta serie de grandes producciones del cine.

En estas funciones también actuó la pareja de bailes *Hermanos Palacios*, que con su trabajo cosecharon grandes aplausos. Fué un número que gustó a la concurrencia.

El jueves continuóse la proyección de la serie *Barrabás*, que deleitó grandemente al público, principalmente el chistoso trabajo de Biscot, el artista de más vis cómica que conocemos.

Esta noche se estrenará, y volverá a proyectarse en las funciones de mañana, domingo, tarde y noche, la otra grandiosa producción de la serie de las grandes exclusivas, en ocho partes, titulada *En el palacio del rey*.

Se trata de un film de época, basado el argumento en episodios del reinado de Felipe II, en el cual se ve con un lujo y una presentación esmeradísima toda la grandeza de la España medioeval.

Un argumento delicado de amor, celos e intrigas y un trabajo inimitable de los protagonistas forman la trama de tan bella película, que no dudamos gustará en gran manera al público sollerense.

La Empresa tuvo la amabilidad—que le agradecemos sinceramente—de invitarnos a las pruebas de tan notable película, lo que nos ha permitido poder adelantar hoy este comentario.

El anuncio de que han de celebrarse bailes de máscara, en el teatro de la «Defensora Sollerense» despertó gran entusiasmo entre la gente joven y los aficionados al arte de Terpsícore, pues ya es sabido que el teatro de la calle de Real es el que reúne mejores condiciones para esta clase de diversiones.

Se abrió un abono al precio de cuatro pesetas para cinco bailes, que se celebrarán el jueves lardero, día 19 del próximo febrero, y el sábado, domingo, lunes y martes siguientes, días 21, 22, 23, y 24 del indicado mes, y de estos abonos se han anotado ya muchos en la actualidad.

Para asistir a dichos bailes, hemos recibido una invitación, obsequio que agradecemos infinito.

### Vida Religiosa

#### CULTOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 25.—A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media, Horas menores y Oficio, con sermón que hará el Rvdo. señor Arcipreste.—Por la tarde, explicación del Catecismo y ejercicio propio de las Hijas de María. A las cinco, Vísperas, Completas, Rosario y sermón doctrinal.

## ¿Tiene apetito su hijo?

Si padece inapetencia, debilidad, raquitismo o está convaleciente de alguna enfermedad, necesita tomar todos los días tres cucharaditas de este agradable reconstituyente. Estimula inmediatamente el apetito, acelera la nutrición y favorece el crecimiento. De usted a su hijo desde hoy el conocido de todas las madres:

## Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

Más de 30 años de éxito creciente. Único aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace usted todo frasco donde no se lea en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD impreso en tinta roja.



*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).*—Mañana, domingo, día 25.—Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, función dedicada a los SS. CC., con sermón.

Martes, día 27.—En la Misa de las siete, ejercicio dedicado a San Antonio de Padua.

Viernes, día 20.—Al anochecer, a las cinco y media, función dedicada al Santo Cristo.

Domingo, día 1 de Febrero.—Día de retiro.—Se dará principio este día al ejercicio de los Siete Domingos de San José, que se practicará rezado por la mañana, en la Misa primera, y cantado por la tarde, en la función de las cuatro, pudiéndose ganar indulgencia plenaria aplicable a los difuntos.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 17.—Pablo Palou Rullán, hijo de Miguel y Catalina.

Día 18.—Francisca Morell Rullán, hija de Lucas y Juana.

Día 19.—Juan Colom Comas, hijo de Ramón y Agustina.

#### MATRIMONIOS

Día 21.—Guillermo Ramón Timoner, con María Oliver Morell, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 21.—María Morell Hernández, de 39 años, soltera, calle del Pastor, núm. 4.

Día 23.—Catalina Arbona Morell, de 88 años, viuda, calle de la Alquería del Conde, núm. 56.

Día 23.—Catalina Miró Xumet, de 67 años, viuda, calle del Sol, núm. 7.

Día 23.—Juan Trías Estades, de 56 años, casado, manzana 62, núm. 60.

### SUSCRIPCION

Abierta en el «La Unión» para socorrer a la desgraciada viuda del infortunado marinero del pailebote San Miguel, Domingo Moragues Frau, que desapareció en la noche del 17 del actual.

	Pesetas
Suma anterior . . . . .	48'50
D. Lorenzo Mayol Castañer . . . . .	40'00
» B. C. A . . . . .	1'00
» Cipriano Blanco . . . . .	1'00

» Juan Morell Pons . . . . .	2'00
» Un valenciano . . . . .	2'00
» Guillermo Frontera Magraner . . . . .	5'00
» Juan Umbert . . . . .	2'00
» P. Alcover . . . . .	5'00
» Ramón Coll . . . . .	5'00
» Miguel Covas . . . . .	5'00
» F. J . . . . .	3'00
» Margarita Ferrá Vda. de Pizá . . . . .	5'00
» Gabriel González Navarro . . . . .	5'00
» G. Bernat . . . . .	5'00
» Miguel Casanovas Castañer . . . . .	5'00
» A. Mayol . . . . .	5'00
» José Ferrer . . . . .	5'00
» Arnaldo Casellas . . . . .	2'00
» Juan Canals Marqués . . . . .	2'00
» Juan Bauzá . . . . .	2'00
» Miguel Forteza . . . . .	1'00
» Pablo Coll Ballester . . . . .	2'00
» José Canals Pons . . . . .	5'00
» Miguel Ballester . . . . .	5'00
» Buenaventura Mayol Coll . . . . .	5'00
» Damián Ozonas . . . . .	5'00
» Antonio Castañer Alcover, de Marsella . . . . .	25'00
» Miguel Ballester Ripoll, de Ponce (Puerto-Rico) . . . . .	10'00

Suma total. . . . . 213'50

### SOLARES

Se venden cuatro solares en la calle de Mar, juntamente con una casa rústica enclavada en los mismos.

Informarán en esta imprenta.

### Se desea vender

Una finca rústica naranjal llamada «Ca'n Batistet», de doce áreas, sesenta centiáreas en este término, Sección 9, con una casita.

Y una casa y corral, calle del Mar, n.º 16. Para informes dirigirse a la calle de la Palma, n.º 2.

## COÑAG IRIS

### Solares

Se han puesto en venta unos solares frente a la fábrica del gas, a plazos y al contado.

Darán razón: Calle del Mar núm. 174, Sóller.

**Servicio de vapores-correos de Mallorca**

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30.  
 De Palma a Valencia: Martes, a las 19.  
 De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.  
 De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 16.  
 De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 22.  
 De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.  
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
 De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.  
 De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.  
 De Alcúdia a Barcelona: Jueves, a las 19.  
 De Alcúdia a Mahón: Domingo, a las 6.  
 De Alcúdia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30.  
 De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.  
 De Alicante a Palma: Martes, a las 13.  
 De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
 De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
 De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.  
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
 De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.  
 De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.  
 De Barcelona a Alcúdia y Mahón: Sábado, a las 17.  
 De Mahón a Alcúdia: Jueves, a las 8.  
 De Ciudadela a Alcúdia: Jueves, a las 10

**Servicio de trenes**

*Ascendentes*

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.  
 De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.  
 De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.  
 De Palma a Santanyí a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.  
 Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

*Descendentes*

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.  
 De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.

De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.

El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.

De Santanyí a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.  
 El tren de las 11 sólo circula los sábados.

**LÍNEA DE ARTÁ**

De Manacor a las 9'58 y 17'19.  
 De Artá a las 5'35 y 15'55.

**FERROCARRIL DE SÓLLER**

De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19.  
 De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17.  
 Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

**Servicio de automóviles**

De la plaza del Olivar salen diariamente de las 2 a las 3 de la tarde los auto-camiones siguientes:

El de Valldemosa, el de Estalenchs, el de Banyalbufar y el de Sta. Margarita.

Para Esporlas salen cada día dos expediciones, una a las 12 y otra a las 2 de la tarde; y para Estalenchs salen tres, una a las 11 mañana, otra a las 2 y otra a las 6 tarde.

Los lunes, jueves y sábados sale un automóvil para Deyá y los sábados únicamente, otro para Felanitx.

Además, para los pueblos de Esporlas, Estalenchs y Valldemosa hay otro servicio de automóviles que salen de la calle de San Miguel a las 3 de la tarde.

El automóvil de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Los de Andraitx salen de la calle de la Unión y plaza Mercado, a las 3 de la tarde.

El automóvil de Algaida, San Juan y Sellsas, salen de la plaza de San Antonio a las 3 de la tarde.

**Noelions d'ortografia**

mallorquina, per Andreu Ferrer.

Libret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

**Diccionari Català - Castellà**

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

TRANSPORTES  
 MARÍTIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en  
 CETTE 11 quai du Bosc  
 VALENCIA 8-10 calle Llop  
 SOLLER 8 calle Bauzá  
 PORT BOU Espagne

**ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT**

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
 PORT-BOU 21 int  
 SOLLER —  
 VALENCIA 1291  
 CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT  
 Cerbere  
 Cette  
 Port-Bou  
 VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbere**

Pyr. Orles.  
 FRANCIA

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbre ..—.. Cacahuetes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
 EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
 ESTADES — Villarreal  
 ESTADES — Oliva

**Maisons d'approvisionnement**  
 Importation & Exportation

**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226.

**Société Anonyme Franco-Espagnole**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social á CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

Maison á PORT-BOU (Espagne) TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º Représentés á CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE  
 Cette N.º 4 08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU  
 Michel BERNAT—CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS**

**LA SOLLERENSE**

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérou t, 1  
 BARCELONA: Sebastián Rubirosa —Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISIÓN, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
 Teléfono Certe, 616 | Telegramas CERBERE - José Coll  
 CETTE - Llascane  
 PORT-BOU - José Coll

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

## EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
y toda clase de frutos y legumbres del pais

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Sucesor

VIENNE (Isère)-Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-27

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI****LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TELÉPHONE  
21-18

## Importation de Bananes

toute l'année

## Expédition en gros de Bananes

en tout état de maturité

**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

**Martial Maillol**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

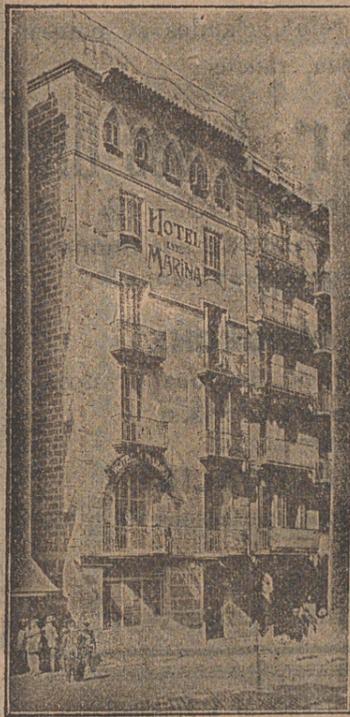
Extrema moderación en sus precios.

Téléph: 16-35 Tég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Córdoba, 22 Décembre. — Valdivia, 26 Décembre. — Formosa, 11 Janvier. — Alsina, 16 Janvier. — Pincio, 26 Janvier. — Mendoza, 6 Février. — Plata, 4 Mars. — Valdivia, 13 Mars. — Formosa, 22 Mars. — Alsina, 31 Mars. — Pincio, 12 Avril.

**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**PEDRO CARDELL**  
**VILLARREAL (Castellón)**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES  
Telegramas: Cardell Villarreal.

**SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)**

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagons completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

**M A R S E I L L E**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243
		3295
	Valencia:	805
		1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons  
et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique: CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**NUEVA ESPAÑOLA**Empresa de Seguros sobre Enfermedades Autorizada por R. O. de 20 Mayo 1922  
Sujeta a la Intervención del ESTADO Hecho el DEPOSITO que exige la LEY  
OFICINAS: Ronda Universidad, 33, pral. 1.ª - BARCELONAEsta Empresa constituida e intervenida por el Estado, tiene por único objeto  
y fin, mediante la reunión de un gran número de asociados, alcanzar el mayor  
beneficio para los socios percibiendo éstos el máximo de subsidios por la  
menor cantidad posible de prima mensual.Así puede NUEVA ESPAÑOLA pagar a sus asegurados los subsidios e indemnizaciones  
que se expresan por las primas siguientes.

PRIMA MENSUAL	Subsidios diarios que perciben			En el periodo de convalescencia	Indemnizaciones Muerte
	Medicina 100 días	Cirujía mayor 70 días	Cirujía menor 40 días		
Pesetas 1'20	3	3	2'00	2	75
1'50	4	4	2'50	3	100
3'00	8	8	5'00	6	200

Condiciones de ingreso en NUEVA ESPAÑOLA: Haber cumplido 10 años y no  
pasar de los 50 - Pago de Ptas. 3 por prima.Las operaciones se harán en la Clínica del Dr. Soler y Roig - Calle Modolell, 12 (Bonanova)  
Delegado en Sóller: SALVADOR ELÍAS, Luna, 5.Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges • Citrons • Mandarines****— PRIMEURS —**

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOLO**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82